Subject: UCV: Unifiable Component Variations --> Unifiable Calligraphic Variants
From: "KIM_K" <gimgs0@hanmail.net>
Date: Thu, 26 Mar 2009 09:58:47 +0900 (KST)
To: <bear@sinica.edu.tw>
CC: <satoshi.yamamoto.yd@hitachi.com>, <kawabata.taichi@gmail.com>, <chenzh-zhuang@163.com>, <selena@cmex.org.tw>, <jenkins@apple.com>, <ntviet@gmail.com>, <peter_wh_cheng@csb.gov.hk>, <rkfyan@ogcio.gov.hk>, <xiaomwang2006@163.com>, <csluqin@comp.polyu.edu.hk>, <mykang@mct.go.kr>, <john.knightley@gmail.com>, <gimgs0@hanmail.net>

Hi, everybody.

- At first, UCV was an acronym for "Unifiable Component Variations".

Later, at the resolution document of IRG #31 meeting,

UCV became to mean "Unifiable Calligraphic Variants"

- I would like to comment on using the term "Calligraphic".

As I understand it, the term calligraphic refers to writing with a brush and, therefore,

seems to imply that the variants are due to calligraphic differences.

- I wonder if variants are just due to calligraphic differences.

How about printing (or font) differences? (Please correct me if I am wrong.)

- The term calligraphic seems somewhat confusing or misleading (at least to me ^-^).

I would like to hear your opinions.

Thanks. in advance.

KIM, K.

KIM Kyongsok (GIM G)
gimgs0@hanmail.net

Subject: RE: Unifiable Component Variations --> Unifiable Calligraphic Variants
From: "Bear Tseng" <bear@sinica.edu.tw>
Date: Fri, 27 Mar 2009 09:40:20 +0800
To: 'KIM_K' <gimgs0@hanmail.net>
CC: <satoshi.yamamoto.yd@hitachi.com>,
<kawabata.taichi@gmail.com>, <chenzh-zhuang@163.com>,
<selena@cmex.org.tw>, <jenkins@apple.com>,
<ntviet@gmail.com>, <peter_wh_cheng@csb.gov.hk>,
<rkfyan@ogcio.gov.hk>, <xiaomwang2006@163.com>,
<csluqin@comp.polyu.edu.hk>, <mykang@mct.go.kr>,
<john.knightley@gmail.com>, "Bear Tseng"
<beartsn@gmail.com>

Dear colleagues,

Do you think the term "Calligraphic Variations" could be referred to as the term "異寫字" which may be defined in "漢語大字典"? (Dear Chen Zhuang, how do you think?)

If so, I don't think that the "Unifiable Calligraphic Variants (UCV)" is a suitable term in the resolution M31.6. And then I agree with Prof. Kim's opinion, i.e., UCV is for "Unifiable Component Variations" rather than "Unifiable Calligraphic Variations".

Best regards,

Bear

"Doing everything always does nothing" Bear said.

http://idv.sinica.edu.tw/bear/

http://blog.udn.com/beartseng

Subject: Re: UCV: Unifiable Component Variations --> Unifiable Calligraphic Variants
From: rkfyan@ogcio.gov.hk
Date: Tue, 31 Mar 2009 16:41:16 +0800
To: "KIM_K" <gimgs0@hanmail.net>
CC: bear@sinica.edu.tw, chenzh-zhuang@163.com, csluqin@comp.polyu.edu.hk, gimgs0@hanmail.net, jenkins@apple.com, john.knightley@gmail.com, <kawabata.taichi@gmail.com>, mykang@mct.go.kr, ntviet@gmail.com, peter_wh_cheng@csb.gov.hk, satoshi.yamamoto.yd@hitachi.com, selena@cmex.org.tw, xiaomwang2006@163.com

Dear Dr. KIM and editors,

Pls find HKSAR view on UCV.

The word 'calligraphic' in Unifiable Calligraphic Variants may suggest
differences in writing style that are personal, temporary and inconsistent.

The word 'component' in Unifiable Component Variations tends to suggest
something structural, permanent, impersonal, consistent and may be
representative of the meaning or pronunciation of a character containing
that component.

So UCV=Unifiable Component Variations is preferred.

Regards,

Retarkgo Yan
HKSAR